



**“FILOLOGIK KOMPARATIVISTIKA VA
TARJIMASHUNOSLIK MASALALARI”**
mavzusidagi xalqaro ilmiy-amaliy konferensiya
2025-yil, 12-13-noyabr

**“PROBLEMS OF COMPARATIVE
PHILOLOGY AND TRANSLATION
STUDIES”**
international scientific and practical conference
November 12-13, 2025



O‘ZBEKISTON RESPUBLIKASI OLIY TA’LIM, FAN VA
INNOVATSIYALAR VAZIRLIGI

ALISHER NAVOIY NOMIDAGI
TOSHKENT DAVLAT O‘ZBEK TILI VA ADABIYOTI
UNIVERSITETI

TARJIMA NAZARIYASI VA AMALIYOTI KAFEDRASI

**“FILOLOGIK KOMPARATIVISTIKA VA
TARJIMASHUNOSLIK MASALALARI”**

mavzusidagi xalqaro ilmiy-amaliy konferensiya to‘plami

2025-yil, 12-13-noyabr

THE MINISTRY OF HIGHER EDUCATION, SCIENCE AND
INNOVATIONS OF THE REPUBLIC OF UZBEKISTAN

ALISHER NAVO‘I TASHKENT STATE UNIVERSITY
OF UZBEK LANGUAGE AND LITERATURE

THE DEPARTMENT OF “TRANSLATION THEORY AND PRACTICE”

Proceedings of the International Scientific and Practical Conference titled

**“PROBLEMS OF COMPARATIVE PHILOLOGY
AND TRANSLATION STUDIES”**

November 12-13, 2025

Tashkent – 2025

UO‘K 845.711.05

KBK 133.585.3 “Filologik komparativistika va tarjimashunoslik masalalari” mavzusidagi xalqaro ilmiy-amaliy konferensiya to‘plami. – Toshkent, 2025. – 889 b.

ISBN 978-9910-8871-6-1

Mas’ul muharrir:
Shuhrat SIROJIDDINOV
akademik

Alisher Navoiy nomidagi Toshkent davlat o‘zbek tili va adabiyoti universiteti rektori

Tahrir hay’ati:

Nozliya Normurodova (O‘zbekiston), Zuhridin Isomiddinov (O‘zbekiston), Elizabetta Ragagnin (Italiya), Gabriela Shtoecli (Shveytsariya), Qosimboy Mamurov (O‘zbekiston), Sayed Mohamed Ahmad Korayem (Misr), Uzoq Jo‘raqulov (O‘zbekiston), Gulnoz Xalliyeva (O‘zbekiston), Yurgen Yakob Beker (Germaniya), Kemal Yavuz Ataman (Turkiya), Xurram Raximov (O‘zbekiston), Natalya Filimonova (Rossiya), Nedim Bakirci (Turkiya), Farhad Rahimi (Eron), Xayrulla Hamidov (O‘zbekiston), Elmira Adilbekova (Qozog‘iston), Sag‘inbek O‘rinboev (Qirg‘iziston), Zulxumor Xolmanova (O‘zbekiston), Mahmadiyor Asadov (O‘zbekiston), Ziyodaxon Teshaboyeva (O‘zbekiston), Dilnavoz Yusupova (O‘zbekiston), Islomjon Yakubov (O‘zbekiston), Nargiza Rashidova (O‘zbekiston), Sabohat Qahharova (O‘zbekiston), Hafiza Qo‘chqorova (O‘zbekiston,) Nigora Sulaymonova (O‘zbekiston), Dilafruz Muhammadiyeva (O‘zbekiston), Dostonbek Ahmadov (O‘zbekiston), Dilnoza Shonazarova (O‘zbekiston).

Mazkur xalqaro konferensiya materiali filologik komparativistika va tarjimashunoslikning dolzarb nazariy hamda amaliy masalalarini zamonaviy ilmiy yondashuvlar asosida yoritishga bag‘ishlanadi. To‘plamda turli milliy adabiyotlar, tillar va madaniyatlar o‘rtasidagi o‘zaro ta’sir, adabiyotlararo aloqalar, qiyosiy-tipologik va qiyosiy-genetik tadqiqotlar, badiiy va maxsus matnlarni tarjima qilish muammolari, tarjima strategiyalari va ekvivalentlik masalalari tahlil qilinadi. Shuningdek, konferensiya materiallarida tarjima nazariyasining zamonaviy konsepsiyalari, tarjimon kompetensiyasini shakllantirish, tarjimoni o‘qitish metodikasi, madaniyatlararo kommunikatsiya hamda globallashuv sharoitida tarjimaning ijtimoiy-madaniy ahamiyati kabi masalalar keng yoritiladi. Ilmiy maqolalar filologik komparativistika va tarjimashunoslik sohalarida faoliyat yuritayotgan olimlar, tadqiqotchilar, doktorantlar, magistrantlar hamda talabalar uchun mo‘ljallangan bo‘lib, fanlararo integratsiyani kuchaytirishga hamda nazariya va amaliyot uyg‘unligini ta’minlashga xizmat qiladi.

Mualliflar qarashi va asarlar nomlaridagi imlo tahririyat nuqtayi nazaridan farqlanishi mumkin.

To‘plam Alisher Navoiy nomidagi Toshkent davlat o‘zbek tili va adabiyoti universiteti Ilmiy-texnik kengashining 2025-yil 17-dekabrda 6-sonli yig‘ilish qaroriga asosan nashrga tavsiya etilgan.

UO‘K 845.711.05

KBK 133.585.3 Proceedings of the International Scientific-Practical Conference on the topic
“Problems of comparative philology and translation studies”. – Tashkent, 2025. – 889 p.

ISBN 978-9910-8871-6-1

Editor-in-Chief:

Shuhrat SIROJIDDINOV

Academician

Rector of Alisher Navo'i Tashkent State University of Uzbek Language and Literature

Editorial Board:

Nozliya Normurodova (Uzbekiston), Zuhridin Isomiddinov (Uzbekiston), Elizabetta Ragagnin (Italy), Gabriela Stöckli (Switzerland), Qosimboy Mamurov (Uzbekiston), Sayed Mohamed Ahmad Korayem (Egypt), Uzok Djoraqulov (Uzbekiston), Gulnoz Khallieva (Uzbekiston), Jürgen Yakob Beker (Germany), Kemal Yavuz Ataman (Turkiye), Khurram Rakhimov (Uzbekiston), Natalya Filimonova (Russia), Nedim Bakirci (Turkiye), Farhad Rahimi (Iran), Khayrulla Hamidov (Uzbekiston), Elmira Adilbekova (Kazakhstan), Sag‘inbek O‘rinboev (Kyrgyzstan), Zulxumor Xolmanova (Uzbekiston), Mahmadiyor Asadov (Uzbekiston), Ziyodakhon Teshaboyeva (Uzbekiston), Dilnavoz Yusupova (Uzbekiston), Islomjon Yakubov (Uzbekiston), Nargiza Rashidova (Uzbekiston), Sabohat Qahharova (Uzbekiston), Hafiza Qo‘chqorova (Uzbekiston,) Nigora Sulaymonova (Uzbekiston), Dilafruz Muhammadiyeva (Uzbekiston), Dostonbek Akhmadov (Uzbekiston), Dilnoza Shonazarova (Uzbekiston).

This international conference articles are dedicated to illuminating the current theoretical and practical issues in philological comparativistics and translation studies based on the modern scientific approaches. The collection analyzes of mutual influences between different national literatures, languages and cultures; interliterary connections; comparative-typological and comparative-genetic studies; the issues of translating literary and specialized texts; translation strategies and problems of equivalence. Furthermore, the conference materials extensively cover the topics such as: contemporary concepts in translation theory, the formation of a translator competence, methodologies for teaching translation, intercultural communication and socio-cultural significance of translation in the context of globalization. The given scientific articles are intended to scientists, researchers, doctoral students, master’s students and undergraduate students who actively working in the fields of philological comparativistics and translation studies and they serve to strengthen interdisciplinary integration as well as to ensure the harmony between theory and practice.

The views expressed in the articles do not necessarily reflect those of the editorial board.

The publication was recommended by the Scientific and Technical Council of Alisher Navo'i Tashkent State University of Uzbek Language and Literature on December 17, 2025.

РОЛЬ АЛГОРИТМОВ В ФОРМИРОВАНИИ НАВЫКОВ УСТНОЙ И ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ СТУДЕНТОВ

Зулхумар Жуманова,

старший преподаватель ТашГУУЯЛ

DOI: 10.52773/tsuull.conf.2025.12.11/GEAL1215

Аннотация. В статье анализируется один из эффективных методов подачи грамматического и лексического материала, который применяется автором на занятиях по русскому языку. Данный метод, наряду с другими стратегиями развития навыков устной и письменной речи, широко применяется в мировой практике при обучении как родному, так иностранному языкам. Важная особенность использования алгоритмов – повышение грамотности, развитие аналитического мышления.

Ключевые слова: *алгоритмы, речевые компетенции, орфография, систематизация знаний.*

Abstract. This article analyzes an effective method for presenting grammar and vocabulary material, which the author uses in Russian language classes. This method, along with other strategies for developing oral and written communication skills, is widely used internationally in teaching both native and foreign languages. An important feature of using algorithms is improving literacy and developing analytical thinking.

Keywords: *algorithms, speech competencies, spelling, knowledge systematization.*

Современное состояние образования в Узбекистане характеризуется повышенным вниманием к совершенствованию процесса обучения и воспитания, что связано с применением образовательных технологий, позволяющих активизировать те формы обучения, которые создают условия одновременного осуществления ряда его основных направлений. Алгоритмический подход в обучении, наряду с другими современными подходами в педагогике, призван решить вопросы интенсификации обучения, которые продиктованы перед современным человеком. Понятие «алгоритм» возникло в математике. Под ним понимают предписание о выполнении в заданной последовательности (в каждом конкретном случае) простых операций (шагов) для решения задач определенного типа. Основы программированного обучения имеют место в работах Л. И. Ланда, А. И. Леонтьева, Е. С. Скобликова, Е. Г. Шатова, Н.А. Шалухо и других.

В исследованиях по методике преподавания русского языка в национальных школах было выявлено, что существуют определенные трудности, то есть препятствия при формировании речевых навыков, как в письменной, так и в устной речи. В большинстве случаев эти препятствия были вызваны выбором неправильной методики в процессе обучения русскому языку как иностранному. В учебниках не были учтены своеобразие формирования речевых навыков обучаемых, которые получают образование на родном языке. При выборе методов работы большинство педагогов также опирались на опыт работы с носителями языка, которые имели другой речевой опыт, в отличие от не носителей.

Увеличение серьёзных мультисциплинарных исследований, изучающих работы мозга, помогло обосновать учёт когнитивных стилей, факторов, влияющих на качество полученных знаний.

Для реализации и правильного применения, к примеру, коммуникативно-ориентированного метода (большинство научных работ по преподаванию иностранного языка ориентировано на этот метод) необходима речевая среда. Прежде чем спросить, как обучаемый это скажет, надо его вооружить вариантами ответов, чтобы он имел представление о том, как он может ответить и какой лексемой может воспользоваться [2].

Изучение - сознательный процесс усвоения правил, исключений из них (дедуктивный, эксплицитный, формальный, когнитивный). Конечно, придавая большое значение «изучению», мы нарушаем естественный порядок «приобретения», поскольку некоторые

структуры, усваиваемые естественным путем, имеют сложные правила употребления. Следовательно, грамматический материал должен градуироваться по степени «понимаемости» (comprehensibility), чтобы усилить «приобретение». Выученный материал не может переходить в приобретенные знания, умения и навыки, поскольку они по-разному хранятся в памяти. Этим объясняется недоразумение между преподавателем, который с трудом представляет алгоритм усвоения лексического и грамматического материала (поскольку эти навыки он приобрёл в той последовательности, в какой ребёнок овладевает навыками родного языка) и учащимся, который без определенного алгоритма не поймёт сути процесса.

В методике преподавания языка, в частности как иностранного (например, РКИ) под «алгоритмами» понимаются четко организованные, пошаговые инструкции или последовательности действий, помогающие студентам осваивать сложные языковые явления и применять их на практике. Хотя современная наука утверждает, что усвоение другого языка не линейный процесс и большая часть навыков речи осваиваются на бессознательном уровне, но формальные признаки, которые легко запоминаются, можно использовать в качестве указателей направления или траектории познания структуры иноязычной речи. Как известно, иноязычная речь – это использование иностранного языка для общения. Она включает в себя не только владение грамматикой и лексикой (язык), но и умение применять эти знания в реальных ситуациях (речь). Иноязычная речь может быть устной или письменной, а ее эффективность зависит от уровня коммуникативной компетенции, который охватывает языковые, речевые и социокультурные навыки. Гипотеза известного учёного Стивена Крашена о важном факторе усвоения речевых навыков не стала ещё теорией, несмотря на наличие определенных научных объяснений. Современные исследования указывают на то, что изучение языка – это более сложный процесс, который требует не только пассивного «понятного ввода», но и активной работы с грамматикой, а также сознательного анализа и практики. Согласно вышеуказанным особенностям процесса усвоения языка, «понятный ввод» необходимо дополнить определенными алгоритмами практической грамматики. Данная дисциплина подразумевает важность синтаксиса, небольших алгоритмов, которые систематизируют процесс и улучшают результат, максимально приближают к естественной речевой ситуации. На наш взгляд, использование таких алгоритмов повышает эффективность формирования устойчивых речевых навыков.

К примеру, обратить внимание учащихся на наличие определённых «слов-подсказок», которые направляют внимание и помогают систематизировать знания по грамматике и синтаксису.

«Если в предложении есть слово **НЕТ**, то к слову с согласным в конце нужно добавить окончание -а», то есть «**НЕТ ...СОГЛАСНЫЙ+ а**». Этот алгоритм поможет студентам базового уровня. Важность формирования данного навыка объясняется тем, что грамотная речь вызывает доверия со стороны собеседника и не только.

1. **НЕТ ТЕЛЕФОН+а= нет телефОна**
2. **НЕТ ЧЕМОДАН+а= нет чемодАна**
3. **НЕТ САМОЛЁТ +а= нет самолЁта**

Алгоритмизированный подход в РКИ является частью сознательно-практического метода обучения и направлен на достижение конкретных, заранее запланированных результатов. Он особенно эффективен для формирования грамматических навыков: алгоритмы помогают студентам последовательно применять правила при выборе,

например, вида глагола (совершенного или несовершенного) или форм повелительного наклонения.

Представление орфографических правил в виде пошаговых инструкций или блок-схем помогает иностранным учащимся легче усваивать нормы русской орфографии и избегать ошибок. Алгоритмы могут использоваться для структурирования процесса создания связного устного или письменного высказывания в определенных ситуациях общения. Использование алгоритмов позволяет преподавателям и студентам структурировать информацию, делая процесс обучения более логичным и понятным.

1. ШЁЛ ДОЖДЬ - МЫ ПОШЛИ ГУЛЯТЬ +

Идёт дождь – это не очень комфортно, то есть для большинства это доставляет неудобство. **МЫ ПОШЛИ ГУЛЯТЬ** – это приятное времяпровождение.

Алгоритм: «Слово **ХОТЯ** ставим перед предложением, которое имеет значение ”– “, и объединяем два предложения в одно, получая тем самым сложное предложение, имеющее законченный смысл”.

Ожидаемый результат:

1. ХОТЯ шёл дождь, мы пошли гулять.

2. Мы пошли гулять, **ХОТЯ** шёл дождь.

2. БЫЛО ХОЛОДНО - ОН ИГРАЛ В ФУТБОЛ +

Было холодно – это не очень комфортно, то есть для большинства это доставляет неудобство. **ОН ИГРАЛ В ФУТБОЛ** – это приятное времяпровождение.

Ожидаемый результат:

1. ХОТЯ было холодно, он играл в футбол.

2. Он играл в футбол, **ХОТЯ** было холодно.

Алгоритмы в РКИ могут быть представлены в различных формах, например, в виде таблиц, схем, инструкций или даже компьютерных программ в рамках программированного обучения.

Пример алгоритма для выбора вида глагола (НСВ/СВ):

1. Определи цель действия: действие завершено и получен результат?

Да -> Используй совершенный вид (СВ) (например, написать письмо).

Нет -> Переходи к шагу 2.

Однажды бабушка (рассказала(СВ)/рассказывала(НСВ)) такую сказку.

2. Определи повторяемость: действие происходило регулярно, многократно?

Да -> Используй несовершенный вид (НСВ) (например, писал письма каждое утро).

Нет -> Переходи к шагу 3.

Когда я был маленький, бабушка рассказывала(НСВ)/ рассказала(СВ)) разные сказки.

3. Определи длительность/процесс: важно ли, как долго или сам процесс действия?

Да -> Используй несовершенный вид (НСВ) (например, писал письмо весь вечер).

Нет -> Используй совершенный вид (СВ) (например, написал быстро).

Разработка таких алгоритмов является важным этапом в оптимизации процесса обучения и помогает студентам самостоятельно находить решения в различных языковых ситуациях.

На начальном этапе учащимся (старше 14 лет условно) предлагается использовать формулировки на родном языке, так как обучаемые ещё не думают на изучаемом языке. Для студентов умение анализировать, структурировать и систематизировать материал является базовым навыком при усвоении иностранного языка. Имеется в виду практическая грамматика

в виде алгоритмов, которые предполагают ветвление и тем самым допускают альтернативное решение, а также схемы, состоящие из словесных (символических) записей. Примером может служить схема выбора употребления глагольных форм: вид и время. Алгоритмические схемы могут применяться при структурировании возвратных глаголов (наличие -ся изменяет значение). Алгоритмизация процесса усвоения падежных форм (значение каждой падежной формы соответствует определённому значению и объясняется соответствующими формальными признаками) даст положительный результат при удачном сочетании программированного и проблемного обучения. [1]

Использование алгоритмических приёмов в практической работе становится требованием времени, при этом следует учесть и ту особенность, что алгоритмы должны быть понятны и усвоены студентами, для чего требуется частое обращение к известным конструкциям. Несомненно, что приёмы алгоритмизации имеют ограниченное применение в области обучения русскому языку как иностранному языку, однако уместное использование этого метода способствует оптимизации данного процесса.

Литература

1. Жуманова З.О. Роль алгоритмов в обучении русскому языку студентов филологического вуза. Материалы Международной научно-практической конференции. Элиста, 2023. – Стр: 82-85
2. Прошкина В.А. Методика обучения иностранному языку. 2010
3. Ахметова Г. Д., Бордонская Л. А. Русско-китайский и китайско-русский терминологический словарь по межкультурной коммуникации и педагогике. Чита, 2010
4. Раджабова З.Б. Методологические основы коммуникативного метода обучения. Издательство «Молодой ученый» 2016. – Стр:1281-1282
5. НОРМУРОДОВА, Н. З. (2019). Роль заглавия в репрезентации концептуальной картины мира автора. *Иностранные языки в Узбекистане*, (6), 35-49.
6. Задорожная А. В. Формирование профессиональной компетентности будущих преподавателей-лингвистов в условиях современного вузовского образования. Ставрополь 2004
7. Ланда Л.Н. Алгоритмизация в обучении. – М.: Просвещение, 1966. – 310 с.
8. Паронджанов В.Д. Как улучшить работу ума: алгоритмы без программистов – это очень просто! – М.: Дело, 2001. – 360 с.
9. Лисичко Е.В., Созоров Н.Г. Подход к разработке интерактивного учебного курса с использованием АСУ ПДС // Материалы всероссийской научно-методической конференции «Повышение качества непрерывного профессионального образования» 20-23 апреля 2006 г.- Красноярск, 2006. – 246 с.
10. Шалухо. Н.А. Учебное пособие по грамматике английского языка для аспирантов и соискателей. - Витебск : ВГМУ, 2003. – 55 с/
11. Панова, Е. П., Тюменцева, Е. В., Жуманова, З. О., Фролова, Н. Н., & Харламова, Н. В. (2022). Особенности межкультурной коммуникации в современном меняющемся мире. *Парадигмы управления, экономики и права*, (1 (5)), 32.
12. Baturina, L., Panova, E., Tjumentseva, E., Jumanova, Z., Lepikhov, N., Koroleva, I., ... & Khripunova, E. (2024). Metaphors in Media Discourse: A Closer Look at Newspapers. *Novitas-ROYAL (Research on Youth and Language)*, 18(1), 129-136.
13. Panova, E., Tjumentseva, E., Jumanova, Z., Dustmamatova, N., Gorokhova, A., & Sekerin, V. (2023). Distance learning in teaching the Russian language (the experience of Tashkent State University). *Journal of Language Teaching and Research*, 14(2), 278-285.

MUNDARIJA		
I SHO‘BA. TARJIMASHUNOSLIKNING DOLZARB MASALALARI		
1.	Zuhriddin ISOMIDDINOV. Bizdagi tarjima muammolari	5
2.	Uzoq JO‘RAQULOV. O‘zbek tarjimachiligi istiqbollari	9
3.	Xurram RAHIMOV. Alisher Navoiyning “Munojot” asari tarixi, tabdili va tarjimalari xususida	14
4.	Олимджон КАСИМОВ, Мартаба СУЛТОНЗОДА. Некоторые лингвистические особенности перевода лексем «Шахнаме» на русский язык	17
5.	Ne‘matilla OTAJONOV. Eiji Mano – boburshunos olim	22
6.	Rukhsana IFTIKHAR. Beautification of Mughal women	26
7.	Наталья ФИЛИМОНОВА. Возможности перевода при работе иностранных учащихся с художественным текстом: начальный этап изучения русского языка	30
8.	Kosimboy MAMUROV, Nargiza TILAKOVA Functional syntax and mystical semantics: correlating syntaxemes with sufi concepts in Alisher Navai’s Uzbek and English ghazals	34
9.	Xayrulla HAMIDOV. Muslimbek Yo‘ldoshevning tarjimonlik mahorati	38
10.	Ирода СИДДИКОВА. К вопросу взаимосвязи психолингвистики и художественного перевода	43
11.	Xayrulla HAMIDOV, Zulfizarxon QORAXO‘JAYEVA. Nafisiyning “Jannatning yarim yo‘lida” asaridagi personaj portretining tarjimada berilishi	46
12.	Абдумажид МАДРАИМОВ, Аскарый МАДРАИМОВ. Вопросы перевода научного наследия Захириддина Мухаммада Бабур и традиция перевода в библиотеке Акбара в XVI веке	51
13.	Supriya BANERJEE, Iroda UMAROVA Reimagining classics: Tagore, translation and the global reader	54
14.	Ziyodaxon TESHABOYEVA. “Boburnoma”da milliy-madaniy xususiyatli til birliklar va ularning inglizcha tarjimalari	58
15.	Zulhumor MIRZAEVA. Politics under the mask of poetics: Chulpon’s translations in the 1920s-1930s	62
16.	Abdumajid MAMADALIYEV. Badiiy matn tarjimasida milliy koloritni ifodalash muammosi	72
17.	Muhammadjon ABDUVALIYEV. Sinxron tarjimashunoslikning zamonaviy masalalari	74
18.	Мұратбек БАҒИЛА, Кәмшат АЙМАҒАМБЕТОВА. Қазақ тілін оқыту әдістемесінің жаңа парадигмалары	80
19.	Shermurod SUBHON. Ijodiy kengashlarda	84

20.	Shermurod SUBHON. Kitobxon oldida mas’uliyat	97
21.	Murtazo SAYDUMAROV, Mahmudaxon SAYDUMAROVA. O‘zbek adabiyotining ilk romani tarjimalarida lingvomadaniy xususiyatlar va semantik o‘zgarishlar	100
22.	Mahmadiyor ASADOV. Tarjima – qiyosiy adabiyotshunoslikning tadqiqot obyekti	107
23.	Toshtemir ALIMOV. Gender as a linguistic and cultural parameter in literary translation	113
24.	Tozagul MATYOQUBOVA. Ilk hasbi hol qasida va uning o‘zbek tarjimoni	116
25.	Dilafruz MUHAMMADIYEVA. “Boburnoma”ning turkcha tarjimasi bilan bog‘liq muammolar	120
26.	Umida TURAeva. Some challenges of translating forensic terminology between English and Uzbek	125
27.	Елена ПАНОВА. Мифопоэтическая традиция и проблемы перевода и функционирования онимов в волшебной повести «Алиса в стране чудес» Л. Кэрролла	128
28.	Gulnoz MAMARASULOVA. Siyosiy matn tarjimasining lingvokulturologik jihatlari	137
29.	Эльнора БАГАВОВА. Эволюция переводческих теорий: от традиционных подходов к современным тенденциям	140
30.	Dilfuza KHUDAIBERDIEVA. Translation studies: traditional and modern approaches	144
31.	Gulnoz MAMARASULOVA, Ruxshona CHO‘LIYEVA. Diplomatiik matnlarning tarjimada ifodalanishi	148
32.	Dilshod AMIRQULOV. Tarjimashunoslikda til tipologiyasi asosida komparativ yondashuv	151
33.	Tozagul NASRULLAEVA. Literary translation as interpretation: on the basis of Dreiser’s literary works	154
34.	Мохира ЭШКУВАТОВА, Достонбек АХМАДОВ. Роль лингвострановедческого компонента в обучении переводу	156
35.	Islom TURDIYEV. Ingliz va o‘zbek tillaridagi ayrim ish yuritish terminlarining tarjima talqinidagi muammolari	160
36.	Фотима УМИРЗАКОВА. Проблемы традиционных и современных подходов в немецком переводе	163
37.	Shohsanam BEKMURATOVA. Maqollar tarjimasida tarjimonlarining lingvomadaniy yondashuvlari	166
II SHO‘BA. QIYOSIY TILSHUNOSLIK MASALALARI		
38.	Sayed Mohamed Ahmad KORAYEM. Principles for developing comparative linguistic studies	171
39.	Nedim BAKIRCI. Milli kimlik inʼsasinda halk biliminin ishlevi	183
40.	Farhad RAHIMI. Beş, bel, bilek, elik/ el ve ilik kelimelerinin etimolojik ve anlamsal bağlantilari	190

41.	Farhad RAHIMI. Nezirali'nin Çağatay türkçesi sözlüğünün yanlışları üzerine iii	196
42.	Сырга ОРУНБАЕВА, Долон МАЛДЫБАЕВ, Сагынбек ОРУНБАЕВ, Минаим МЫРЗАКМАТОВА, Жумакадыр КАРАМОЛДОЕВ. Горы и их лингвистические особенности: типология высот и культурных различий	215
43.	Saodat MUHAMMEDOVA, Kosimboy MAMUROV. Reforming the Uzbek latin alphabet: balancing phonology and global usability	221
44.	Jamoliddin YOQUBOV. O‘zbek va fransuz tillarida “ona” leksemasi ifodalanishining lingvomadaniy xususiyatlari	223
45.	Valijon VOSITOV. Inkor kategoriyasi lingvistik voqelik sifatida	228
46.	Khushnuda SAMIGOVA. Identifying the semantic component of affectionate form	230
47.	Nargiza DOSBAYEVA. Specific features of intercultural interaction in the course of teaching foreign languages	234
48.	Наргиза РАШИДОВА. Арабские заимствования в узбекском языке	237
49.	Ulugbek KARIMOV. Evolution of the cyborg in 21st-century science fiction	240
50.	Kamola ABDULLOEVA. Diskursiv shaxsning grafik vositalar orqali aks etishi	243
51.	Malohat BADALBAYEVA. The special lexicon of emergency situations in global linguistics	246
52.	Nargiza MIRZALIYEVA. Abdulla Qahhor va Ernest Xeminguey hikoyalari qahramonlarining o‘ziga xos xususiyatlari: badiiy tahlil va qiyosiy yondashuv	250
53.	Azizjon SHARIPOV. Yozma manbalarda Hirotning tarixiy toponimikasiga doir ma’lumotlar: Shohrux Mirzo davri	253
54.	Марина ИСКАКОВА. Тюркоязычный мир от древности	263
55.	Nargiza YUSUPOVA. The impact of artificial intelligence on comparative philology and translation studies	268
56.	Feruzaxon KARIMOVA. Aksiolingvistikada ma’naviy qadriyatlar talqini	272
57.	Zebiniso BEKMURADOVA. O‘zbek va fransuz maqollaridagi xiazmlarning stilistik, semantik va lingvokulturologik tahlili	276
58.	Sabohat QAHHAROVA. Yassaviy hikmatlarining lingvokulturologik tahlili	279
59.	Dildora KENJAYEVA. “Boburnoma”da antroponimlarning etimologik o‘ziga xosligi	283
60.	Gulchexra IBRAGIMOVA. Ingliz tilida abbreviatura va akronimlarning lingvistik tahlili	287
61.	Asror YUSUPOV. Lug‘at maqolasi strukturasi nazariyasining rivojlanishi	289

III SHO‘BA. QIYOSIY ADABIYOTSHUNOSLIK MASALALARI		
62.	Islamjan YAKUBOV. Rudakiy adabiy-estetik qarashlari va lirik qahramon kechinmalari	293
63.	Islamjan YAKUBOV. Tragik konflikt, tragik holat va tragik qahramon	299
64.	Dilnavoz YUSUPOVA, Kemal Yavuz ATAMAN. Uch tazkira qiyosi	308
65.	Gulnoz XALLIEVA, Sitora SHAHOBOVA. “Middlemarch” va “Anna Karenina” asarlarida ayol obrazining o‘rni	316
66.	Bahodir XOLIQOV. Britaniya adabiyoti va o‘zbek mifologiyasida daydi yog‘dularning badiiy xususiyatlari	320
67.	Gulnoz XALLIYEVA, Farangizbonu ADAMOVA. “Jek Raymond” romanida Jek obrazi tahlili	323
68.	Nuriddin ALTINBOYEV. Qiyosiy tahlilda tipologiya va ta’sir fenomeni	326
69.	Gulnoz XALLIYEVA, Iroda ABDULLAYEVA. The nature of satirical characters in the works of Jonathan Swift	330
70.	Mohinur SOTVOLDIYEVA, Gulnoz KHALLIEVA. The poetics and typology of father figures in world literature: a comparative study	333
71.	Xafiza KUCHKAROVA. Badiiy adabiyotda peyzajning o‘rni	336
72.	Dilafro‘z QAHNAROVA. Zamonaviy o‘zbek qissachiligi: xalq an’analari va yangi badiiy shakllar	340
73.	Elmira HAZRATQULOVA. Temuriylar davri adabiy muhitida ustoz-shogird munosabatlari	344
74.	Тоҳир ТУРДИБОЕВ, Нигора ЖЎРАЕВА. Беҳбудий таълимотида ижтимоий-маърифий масалалар	347
75.	Ma’suma OBIDJONOVA. Ingliz va o‘zbek adabiyotida ilmiy fantastikaning narratologik asoslari	351
76.	Эльмира АДІЛЬБЕКОВА, Сўлтан САНИЯТ. Türk masallarında hayvan motifleri: geyik motifinin kültürel yansımaları	357
77.	Эльмира АДІЛЬБЕКОВА, Сая БЕРІКҚЫЗЫ. Türk-islam kimliğinin sembolü olarak Носа Ahmet Yesevi türbesi	368
78.	Эльмира АДІЛЬБЕКОВА, Гүлнұр ЕСЕНГЕЛДІ. Karaşaş Ana türbesi ve halk inançlarında kadın Evliya imgesi	375
79.	Дильфуза МАМЕТОВА, Малика ПРИСТАЕВА. Keloğlan ile padişahın kızı masalinin Anadolu, Uygur, Gagavuz varyantlarında kahraman ideali	383
80.	Карлыгаш БОРБАСОВА, Какимжан БИШМАНОВ, Мира БАЛТЫМОВА. Сравнительный анализ текстов Корана, Библии и Торы по проблеме межрелигиозного диалога и укрепления общенационального единства	394
81.	Улжан ТУНГАТОВА, Алуа АЛШЕР. Сравнительный анализ идей толерантности в Коране и Библии	400
82.	Ляззат АЛИЕВА, Möldir NIŞANHAN. Masalların mitolojik mirasi: şamanizm ve islam’ın izleri	404

83.	Ынтымакгул НУРМАГОМБЕТОВА. Бейсенбай Кенжебаев зерттеулеріндегі қазақ және түркі әдеби мұраларының тарихи-филологиялық зерделенуі	412
84.	Saltanat YERALIYEVA. The writing of Khoja Akhmet Yasawi’s “Diwani hikmet” in turkic language	420
85.	Yorqinoy ISMONOVA. Bola timsolining roman obrazlari tizimidagi o‘rni	423
86.	Динара САЗАНОВА. “Диуани хикмет” мәтініндегі сопылық терминдердің рухани-философиялық мағынасы	427
87.	Шахноза КАРИМОВА, Жұлдыз МҮСІРКЕП. Akbura Evliya türbesi: türk-islam mimarisi ve halk inanci arasindaki bağ	433
88.	Bahodir ABSAMADOV. Shekspirning “Venetsiya savdogari” asarida komik adolat va axloqiy kinoya	440
89.	Ghalib ZEYAD. The evolution of Uzbek language, literature, and culture: the enduring legacy of Alisher Navai	445
90.	Axror QODIROV. O‘zbek qissachiligida xarakter va kolliziya: Qo‘Chqor Norqobil ijodi misolida XX–XXI asr badiiy talqinlarining evolyutsiyasi	451
91.	Мұратбек БАҒИЛА, Қанзада ЖҮБАНЫШЕВА. Тілді деңгейлік оқыту жүйесінің ғылыми негіздері	457
92.	Sevinchoy YOQUBOVA. G‘oyaviy-badiiy konsepsiya va poetik obrazlar hissiy tonalligi	461
93.	Munira KARIMOVA. The poetics of human and animal characters in Uzbek prose	472
<p>IV SHO‘BA. KOMPARATIVISTIKA VA METODIKA: TIL, ADABIYOT TA’LIMI TIPOLOGIYASI</p>		
94.	Назаркул ИШЕКЕЕВ, Рима ЗАЙЫРКУЛОВА. Ааламдашуу доорунда медициналык багытта окуп жаткан чет элдик студенттерге «Манас» эпосу жана «Махабхарата» эпосундагы идеяларды салыштыруу менен тарбиялоонун мүмкүнчүлүктөрү	480
95.	Ирина ЯНОВСКАЯ. Формирование риторической компетенции в системе профессиональной подготовки студентов нефилологических специальностей	487
96.	Лариса БАСОВА, Светлана ДРАЧЕВА. Повышение качества обучения русскому языку в странах постсоветского пространства: опыт Тюменского государственного университета	490
97.	Айгул АЙТБЕНБЕТОВА, Нургул ЖОЛДАСОВА. Қазақ тілін оқытудағы цифрлық ресурстар: тиімділігі мен болашағы	494
98.	Muxabbat MATQURBONOVA, Umida YANGIBOYEVA. Ikki tillilik sharoitida o‘zbek tili ta’limining komparativ tahlili	498
99.	Зулхумар ЖУМАНОВА. Роль алгоритмов в формировании навыков устной и письменной речи студентов	500
100.	Максим ЧИКОВ, Диляра ЗАРИПОВА. Проблемы подготовки специалистов в тройке языков русский-английский-узбекский и пути решения	504
101.	Раъно ИСАМУТДИНОВА. Система упражнений для развития навыков устной речи на занятиях по русскому как иностранному	509